

معلم حجی الدین قریانعلییف :

ابتدائی مکتب اوچون

اصول صوتیه ایله ترتیب ایتسلمش

# تاتار الفبا سی .

ناشری :

کارییه ده طور وچی مسلمانلار تاشق  
کیجو مرکزی دینی و ملی اداره سی .

• ۱۹۳۶ •

پاسقان اورنی : طوکیودا مطبعة اسلامیه

معالم شیخ الدین قربانی ملیف

ابتدائی مکتب اوچون

اصول صوتیہ ایله ترتیب ایت-لماش

تاتار الفبا سی۔ کان ملک

ناشری :

کاریڈھ طوروچی مسلمانلارنىڭ

کىجو سرگىزى دينى و ملى ادارەسى .

۱۹۳۶

باسلغان اورنى : طوکيودا مطبوعة اسلامىه .

۱۸

انقلاب ۱۱/۱۶

## بر ایکی سوز .

چیت ایلله رده بويوغوب اميدسزا ککه تو شه و ههر اشکنی الله تعالى  
گه اشانچ برلن آنک يازدامينه تایاتوب آلما آلوب بارو اوچون دینگنی  
ساقا لاو برنجي فرض بولساه چیت ملتمار آراسندا دینگزدهن بر تامنجي بولوب  
کم ایکانک بلنمیچه یوغالوب کيتمه اوچون او ز ملي تلمزنی ساقلاودا  
اوسته ز گه يوکله نگهن يیك زور ملي و تأر ياخنی بورچمز دور .

ملي تلمزنی او گره تو اوچون بو عرب حرفله ری برلن او قوبنکه کيله  
چهک بروانه زنی ده ۳۰۰ ميليونلوق اسلام دنياسينه بر کنه دور و بالا ريمزنکه  
قرآن او قوعه او گره نولاري اوچون يکل لک بير دوره شول سبلي مذکور  
مقصد لارن وجود که چهارو نسيتی برلن کاريده طوروچي مسلمانلار يمن  
نک کي جودا گي مر کنز ديني و ملي اداره سی بو تأسارجا الفبا کتابن  
باسدر ادور .

الله تعالى آلارنک ملتمز اوچون بولفان بو ياخشيدا - قلارن قبول اي توب  
چیت ایلله رده او ز تلمزنی او گره نه چهک بالا ريمزنک کوب يسلا لارغه  
آلارغه ايز گي دعا لارن اي شدرسون .

يابوئيادا طوروچي مسلمانلار اتفاق ناچ رئيسي :  
 طوكودا امام و مدرس محمد عبدالحی قربانعلی .

۱۹۳۶ . ميلادي . ۱۵ ماوت .

۱۳۰۲ . هجری ۲۱ ذى الحجه .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ا ت ا

ز ر

آز ذا آزا

ر د

آر آرا زار آزار

س س ک ک

آس سار-

آس آسا ساز سار

آرسا سازار آسار

سر سز آسرا آسرار

سز آراسز. سز آزار سز. سز آسرار سز.

ک ک ق ق

آق ساق آقسما آقساق

قارا قاق قاز قارا  
قازا قازاق قاقسا قاراسا  
قارساق قاراساق قر قز  
قس قرا قزا قسا قزار قزارا  
قسقار قسقارا قسقاراق قسق  
قزق قرقا آقرا آرق سارق  
قارآق. قارا سارق. آرق قاز.  
آزقاد. قارساق. قارا سارق آقساق.

زـال سـال قـال قـارـال قـازـال  
 لـاـر آـلـاـر آـلـسـا قـالـسـا سـالـسـا لـاـرـلـاـر  
 آـقـلـق سـاقـلـق سـاـزـلـق قـل قـزـل قـرـلـاـر  
 قـازـآـل. قـارـسـال. قـلـآـز. قـارـسـاقـل. زـال قـارـالـاـ.  
 سـزـقـارـسـالـسـزـ. آـلـاـر سـاقـل قـرـالـاـر.

آـسـام آـزـام آـرـام آـلام قـالـام سـالـام  
 آـرـما آـزـما آـقـما آـلـما قـالـما  
 مـامـق قـارـماـق سـالـماـق آـشـمـام

آلمام آزمام آرمام سالمام قالمام  
آلم سالم مالم سازم ساقالم

مال آلام. قاز آسام. قارماق سلام. آلما-قزارا.  
سلام قالماس. زالم قارالا. قالمق آلما-آلا. قازاق  
قارماق سالا. ق-زم مامق آلا. قزلار سارق قرقلار.

قاراسارق :

آن قان سان مان آران آنا  
قانا سانا مانا سانار آرزان  
مانار قنا مالن سازان  
قزلار زارلانا قازان

قازان قارا . قزل قتنا . آنام زارلانا . قازان قزماس .

آنام قازلار سانار . قزلار نازلانالار . قزمامقمانا .

قزل قتنا قارالماس . آنام قارا سارق قرقا .

كىركىشىش

آش قاش آلماش قاراش  
قازاش آرالاش آشا آشلا قاشقا  
آشلق قاشلاق شار آشار  
شاشار شاشقان شالقان آشقان  
قازش سالش قامش آرش

قاشم قاشق آرشن سالش قارش

ساتاشقان آلماشقان ساناشقان

آش سال. قاشق آل. قارا قاش. آنچ آش. قازان

قاراش. قاشق آلاشما. آرش آشلىق. قاشقىلار آز:

آنام شاقان آشار. قالمق آرش آلا. قزم قاشقلارسانار.

آلار آلماقاراشالار. قازلار قامش آشاماسلامار. سزقازلق

آشارسىز. ساران آش آشامايس.

او و

اول اور اوز اوق اوئل

قوش شول قول قون قونا  
آرو آزو قازو اورو اوزو  
قالو قاشو آسو قونو شاشو اوقو  
شوق قارشو نور زور آلو سالو  
قالو قسو قرو قزو اورام  
اوزام اوستاق اولاچ او راق

اون او راق . قارا قوزاق . زور قازان . او ساق او رمان .  
زور شالقان . او ن قارش . آنام آرش او را . او ل آش آشار .  
آرا ول اق قرا . قالمك او قا آلا . قوناق آلما آشار . سزا او راق  
او راسن . آلما قىزارا .

ج چ

آچ قاچ ساچ لاچ چاچ  
 چال چار چاما چانا قاچا  
 آچا آچام چانام قاچام  
 قاچار چار چوق چوم  
 اوچاق قورچاق چارلاق  
 قاچو آچمادی قاچمادی آچو  
 آچولانو آچمش قاچمش چو قمار  
 قارچق آچچق قسقچ مونچا

# آلا چاق آچماق قاچماق چو قلاماق

قـزل چوق. ساران قارچق. زورـقـورـچـاقـ. لـاـچـنـچـوـقـرـ. آـچـقـ چـارـلاـقـ. قـارـچـقـ آـچـولـانـاـ. آـقـ چـارـلاـقـ قـچـقـراـ. قـالـمـقـ قـالـاجـ آـلـاـ. آـنـامـ قـوـنـاقـلـارـ چـاقـرـاـ. قـارـاقـ آـچـقـچـ آـلـاـ. قـزـمـ آـچـ قـالـماـسـ.

ت ت

F. C

آـتـ قـاتـ سـاتـ اوـتـ آـسـاتـ  
قاـنـات~ آـتـلـار~ قـاتـلـار~ سـاتـسـا~ آـشـاتـسـا  
قاـتـسـا~ تـازـ تـاقـ تـاشـ تـالـ  
تـارـ تـازـا~ تـارـا~ تـارـار~ تـامـار~

تالار تانار تازار آتا قاتا  
ساتا آشاتا قاراتا آتمام قاتام  
ساتام آشاتام قاراتام او مارتا  
چاتان چوقلاتام چارلا تام آچقلاتام  
چاقرتا قاچرتا آشلاتا تاشلاتا  
آت مارت قارت سارت قامت  
آت آرا. قامت تار. سو قاتا قول تالا. ئارات او مارتا. آنام  
قاق ساتا. آتمام او رام تازارتا. اول تانا آشاتا. قارت چانا قاراتا.  
چامان آت آز تارتا. آرق آت آق-رن تارتا. اول قورچاق ساتا.  
قارچق قازان تازارتا. آنام آچو تاش آلا.

آتام آچولانا . سز چانا ساتاسز . قارچق قازلار آشاتا  
آتام او مارتاساتا .

پ

آپ شاپ تاپ پار آپ آرپا  
پارلا پلاس پاشا آپارا چاپان  
چولپان قاپقا قاپال قاپلان  
قاپچق قاپقاچ قالپاق فرپاق  
پچاق پوتا پلان پچراق  
تاپاس پومالا تاپا تاپار  
تارپان توپاس قاپقان

زور پچاق . قزل پوتا . قارا تاپ :

او دام پچراق. پومالا قارالا. آنام آرپا او را:  
 پاشا پار پالاس آلا. آتام او ن قاپ-چق آرش  
 ساتا. آلار پالاس ساتالار. آپام قالپاق  
 آلا. اول پچاق چارلاتا.

و

آو آولاق آونات آوساق آوماس  
 آشاو آتاو آولاو آوناو قاوشاو  
 تاللق تاولق ساولق شاولات  
 قاوشت آول آور آوز آوش

قاوش واق واقلاق واقلاق  
واتساق واقلات قاون ساور  
ساوت تاوش ساماوار پلاو  
پارلاو قاپلاو تاپلاو قاپقاچلاو

چانا آوا. آتام آت آوناتا. زور آتاو. قالمك آو سالا.  
آنام پلاو سالا. اول آت آوناتا. اول قاون ساتا. زور  
چارلاق آولاق قلا. آتام پلان قاراتا. پاشاقاون آلا. آپام  
ساوت تازادتا. قزم تاوق آشاتا. آتام چانا ساتا. آنام قونا قرا.  
قزم قاون آلا. آچق آوز - آج قالماس.

خ

آخ اوخ آخشام آخون آخاق  
واخ سرخاو خورلق خوش  
خان خانم خاخول تارخان

آخون قاون آلا. خانم پلاو سالا. خاخول تاوق ساتا. اول  
آخاق قاش آلا. خانلار خورلانلار. آنام سرخاو. آتام  
خورلانناس. خان ماتور پالاس آلا.

غ غ (غ غ)

آغا تاغا چاغا قاغا سوغار آغار

تاغار چاغار سوغار آغو تاغو

چاغو سوغو قارغا تالغان چالغان

قالغان سالغان آوغان مانغان

قارالغان قاغل آغز ساغش آشغا

آچغا خورلانغان خوشلانغان

سزلانغان خورلانماغان آنداغى

تاراقان ساناغان تاغاراقي

قاراما آغاج. آتام خورلانغان. آلاشام آرغان.

خانم پلاو آشاغان. خان سرخاغان. آغم سو آغا.

توغانم آرپا اورغان. آق چاپان قارالغان. اول قوزغالاق

آشاغان. آgam قازلار سانغان. اوغللم آتلار قاراغان.

قاپقا آچق قالغان. آنام آشقة سوغان سالغان. آتام

آغاج قاشقلار آغان. اول آخاق قاش آلغان. آتام قاون

آلغان. تاش آتقانقه - آش آت.

او و

اوْن اوْزاق طُوْزاق قوْش

قۇلاق قۇرت اوْزۇن اوْرلۇق  
اوْرۇش اوْچ قۇم قۇملۇق  
تۇرما تۇقماچ قومغان چۈقر  
اوْرچۇق قۆزغۇن شۇمۇرت  
طۇرغان قورغان سۇراغان

آنام تۇقماچ سالا. آgam قومغان ساتا. اول آشقە  
طوز سالا. قزم اوْرچۇق آلا. آلار قومغان ساتالار.  
آتام اوْن قاپىچى اوْن آلغان. آgam توزاق قورغان.  
سوقر طوتسە نق طوتار - چولاق سۈرقىسىه نق سوغار.

ئۇ و ئۇز ئۇر سوز ئۇل ئۇس

ئۇت تۇز توش تۇن سول سوت

ئۇچ سوس ئۇزم ئۇچم ئۇلم

ئۇسم سوزم ئۇاش ئۇتر

تۈشىم تۈرم تۈزم ئۇتم سوسم

تۈزو سوتش ئۇرۇ سەنو

ئۇچ آلا. چى سوز. سوزنى طوت. او زون سوس.

آلار چومىچ ساتالار. ئۇزم طوزاق قورام. قوزغۇن

زور قوش. ئۇزم سوس آلام.

مۇشىم قارالىغىان . آتام سوس آلغىان . ئۆزم توق . قوناق  
توق . آشا تونم .

ا او ز او س سو ت سوز  
س ور ت ور ت وس توش تون  
اوچ اوست تورت اولوش  
سوروش تورتوض او رو ش  
سو زوض تور رو ش  
سو ت آق . او زون تون . سوزم ئوستون .

اون ئولوش : ئوچ قارغا اوچا. توتون چغا. اول ئوچ  
 اورچوق آلغان. آنام سوس آلغان. ئوزم قومغان آلام.  
 اول سوت آشاغان. آغام ئولوشون آلغان. آپام اوzac  
 طورغان. آنام سوت ساتا.

كڭ ئڭ

آڭ تاك آتاك آناڭ تاناڭ  
 قاشڭ مالڭ سانڭ چانڭ  
 قارالڭ ئوزڭ سوزڭ قولڭ  
 ساقالڭ ئولوشڭ آشڭ

آشلا آشلاغان قوناغلۇڭ اوڭماغان  
قاڭغراو ساڭغراو قىڭغراو  
اتاڭز آناڭز قالساڭز قاراساڭز

چاناك تار. توشك قارا. قالپاغلۇق. ئوزك توش. تالڭ  
آتا. سز آش آشاڭز. آتىڭز آرق. آغاڭ آت  
طوققان. آتالڭ چاناغە سالام سالغان. اول قارت  
ساڭغراو. آناڭ ئوج آلمـا آشاغان. ئوزك سوت  
آشاغانسىڭ. اوڭ قولم تالغان.

يىمى

آى ساي تاي ماي قاي آلاي

آتام آغاج يورت سالا. آغام قايـش قامت آـلغـان.  
سـگـلـم اوـيـمـاق يوغـالـتـقـان. قـزـكـهـ مـايـ يـازـاـ.  
آـشـكـزـ قـايـنـاـمـاغـانـ. ئـوـچـ تـاغـانـ تـايـمـاسـ.  
آـچـ آـيوـ اوـيـنـامـاسـ. سـايـلاـغـانـ سـازـغـهـ اوـچـراـغـانـ تـازـغـهـ.  
قرـقـ قـورـاماـ يـوزـ يـالـغـاوـ. سـوقـورـغـهـ آـتـلـاغـانـ سـايـنـ  
چـوقـورـ. آـشـ آـشـاغـانـ سـايـنـ آـرـتـمـاسـ. آـچـچـوـ يـوـتوـ -  
تاـوـ يـوـتوـ.

اـيـدـيـهـىـ

اـيلـ اـيرـ اـيزـ اـيسـ اـيشـ

ایک ایت این ایمانا ایشان

ایلم ایمش اینش اینچ ایراٹ

ییر تیر چیش تیز چیت

سیز ایسم ایشم یوزمی ئورمی

سیزمی سورمی ئورمی

ایت آل. چیت ییر. اول ایشمی. آنام یومشاقد یوری.

آنام ییر تیرسلی. آپام اویماق سویمی. اول تیز یوزمی.

میٹ تیز آزوچان. آ GAM سیمنز قوی سویغان، طوغان آئی -

طوراغان اپت. آباق اورنینه - تو باق .

ئى ئى

قازى قارى قاشى تاتى ساسى  
تاشى سى تى قى اتى تۇنى  
ئورمى سوقمى آشامى تاشلى  
توزلى اوزمى تارتىمى ساقلى  
چقمى قزقمى توكمى قزمى  
قالمى تاقمى ياراتمى

آgam چو-قور قازى. اىت تىز ساسى. آپام

سو تاشى. آنام مىڭا سوقمى. سگلىم  
قىيار طوزلى. آتام اوراق اورمى.

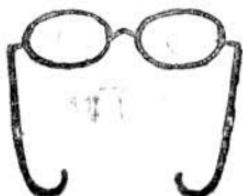
آنام آورو - آش آشامى . سگلام اوپوق يامى .  
تازا آت آرمى . سزنـىك آت تاردـمى . اوغـىـم يورـت  
ساقـلى . آـنا بالـالـارـن قـاقـمى . آـتـام پـچـاقـقـايـرى . سـگـلامـ  
قوـرـچـاقـ يـاسـى . آـشـامـى تـامـاقـ طـويـمى . اوـلـ آـلـماـ آـشـامـى .  
آـغـامـ شـالـقـانـ يـيرـنـ سـاقـلى . آـتـامـ ايـمـانـاـ تـولـى . اوـلـ  
آـلـماـ آـشـى . آـيـاوـلـيلـارـ آـيـاغـنـ سـوـزـغـانـ .

أ ئ ي

أت أز أش أل أچ اوزى  
ييرى يوزى ايلى تىمرى أرى

آیسی میگلی میگی سینی مینی ایرنی  
 سوزلی ایسلی توسلی اسسى اسى  
 آتى ازى أچى مېچى ئويلى تىشى  
 تىرى سوزى توشى تىرىسى سزنى

أَتْ أَيْتَ آشى. أَتْ قَوْيَانْ أَزْلِي. آتَام اش أَشْلِي. پسى آياغـنـى  
 يالى. اول آز سوزلى. آغام آق يوزلى. مامـق سوسى يومشاق .  
 آتام يېرنى ئوزى تىرسلى. آنڭ ايلى يراق قالغان . آغام سوقا  
 تىمرى قارى. آنام ايسلى مای آلغان . قار تىز ارى. آغام أچمى  
 اول مينم اشمنى ياراتمى. ئوينڭ اچى قارالغان . آتام تىرى أشلى.  
 قارتلاـر سوزى: ئوزى يلغان يلاماس. ئوزكى ئوزك ماقتاماـ.  
 تابىشمـاـقـلاـر: ۱) ئوزى آـتـلـانـخـانـ - آـيـاقـلـارـنـ آـرتـ يـاقـغـهـ



قالغان .

۵.۶

أ ئى

أرغاق أرغت أشقى أڭفرچاق  
 أچقن تارى سارى شارى شرپى  
 قاغاسى قامچى نامچى آتاسى  
 آناسى قاتى تاغاسى ساقچى  
 آلماقچى ليمونچى قرنى قشنى  
 قازنى قارنى سازنى چالغى چرشى

آ GAM أرغاق ياسادى .      اول تاقتا أشقى لagan.

آ TAM أڭفرچاق آلغان .      چرشى ماتور آغاچ .

آنام شرپى آلغان .      قارا قوش قاتى قچقرا .

مینم آنام ټوزى آشچى .      اول سارى ماي ياراتا .

قاراواچى يورت ساقلى .      آلماجى آلماء ليمون ساتا .

آنام تورلى قىيدار آشى. قارنى سو آشى. ساماوارنىڭ سووى  
تاشى. أت سارق-لارنى ساقلى. آنىڭ آناسى مىينى ياراتىسى.  
مىينم ئۇم آلماجى.

قارت-لار سوزى : ساراننىڭ مالى - ساراننىڭ ئوزن آشار اير  
قاناى آت توغرى تىل - تاش يارد. يالقاوائق يارلىك-قىنىڭ  
آچقىچى. آزقلى آت آرماس. آقچانىڭ يوزاغى ساران.  
آشلىقنىڭ يوزاغى سالام.

تابىشەقاclar : ۲) آيو آقرا يونى قويولا.

ب ب

B. B.

با ز با ش با ر با س با ت  
بور بوش بول بوز بورا  
تا با چانا قابا يابا سابا

آربا تابان سابان سابار تابار  
چبیش چبن چلبر سبرو بلبل  
آمدبار سمبر تاب ساب قاب  
چاب تابقان سابقان چابقان  
یابقان بر بز بل بش بزنی  
چبشنی چبنی بیشی بیزني باشنی  
بازنی بوزنی بابانی تابانی  
آربانی سابانی

باز بار. آق بور. چالبار تار. زور آمدار. آ GAM بورچاق  
چابا. بابای آربا آلا. بل-بل ماتور سایری. بز بورا آلامن.  
بال تاتسلی بولا. قارا چین قانی تسلی. بزن-ث بازارغه بارغانیم  
دار. اول شربی قابزغان.

باماڭ ئىگىرچاڭ ياساغان. ئۇم ئىرغاق تابقان:

أىت آمىبارنى ساقلى. قارغا چىشنى آلغان.

قارىلار سوزى: أىت ئورور - بودى يورور.

ياباغا تايىنى خورلاما - يازغا چقسا آت بولاق.

اوسل بولساڭ آسارلار - يوواش بولساڭ باسارلار -

اورتا بولساڭ ايل آغاسى ياسارلار. آقچاباقر - سانارغا تاقر.

## بۇ قاى چاق بولا؟

قرلار بوش قالا، ياكى ئىگىرلار ياوا.

پار يىير پىچرانا، بۇ قاى چاق بولا؟ عۇقاى.

تابشماقلار: ۳) تىمر چىچق سوس قويروق.

4) بازى تۇزا - باغاناسى قالا.





اورندق



دوغا

دان دالا دولا داغا قادا  
 قاداق قاداغان قادالا آداس  
 آيدا آلدا زالدا تالدا  
 آشدا آرادا قالادا چانادا  
 ياندا تاودا آودا آلدرا  
 تالدرا ياندرا قزدرا او زدرا  
 آلدق قالدق ياندق قزدق

اوزدق نادان آتاودان تابادان  
 بابادان آتادان آلدم قالدم  
 بيردم ئوسدم يازدم قارادم

قردا آت قارادم. سalam ياندردم. آتم بازاردان قايتدى.  
 پېنىڭ آت قردا دولادى بىز آتىزنى داغالاتدق. بالالار اورماڭىدە  
 آداشقانلاره بىز آلاردان اوزدق. مين دورت يول يازو يازدم.  
 اول تاشدان يورت سالدردى.

قارتلار سوزى : ياخشى سوز بالدان تاتلى بولا. نادانلىق  
 يوز قارالغىدره. بال تانلى دىب بارماق يوتىمىلاره. اويندان اويماق  
 چخار. آربانىڭ آلدى قايدان بارسا، آرتى دە شوندەن بارور.

# ياخشي سگل.

ئىمەر باي ذىڭ يازو يازغاندا قىلىمى بوزوغان آنڭ باشقۇا قىلىمى بولماغان. سگلىيسى بونى بلوب : «آپى! مىنم بىش قلمىم بار، شولاردان يازارغا ياراغان سايلاپ آل، دىب بىر قىلمىن آلورغا قوشقاڭ. تابشمماقلار: ۵) سودا باتىمى اوتدى يانسى . ۶) ئۇي آرتىنده دوب دوب قويۇ قازى .

(ك ك ك)

ك



كوز



تولكى



ايشك

پاك موڭ چوك پوك كر

کیل کیت کچ کیل ایرکن  
 چرکی ایسکی کولکی کیلدم  
 کیتدی تکدی کیچدک کوبک بیشک  
 تیشک کیتک کیسک ایتک چیتک  
 کیت کوپر کوز کوزلک پاکلک  
 کونلک کوبک چوبک ئوتکن  
 چوکچ بولک کوزلک بورک

سوتک چیتک. ایرکن کیت. تاد کوپر. آق کوبک. آنام بیشک  
 آسدی. آنام ایتک کیدی. آ GAM ایکی یوک موك آلدی. تیمچی  
 بیک کوب چوکچ یاسادی. مین بر قاب کوس آلم. بزاورماندا  
 کرپی کوردک.

قارتلار سوزى: آتا کوڭلى بالاده بالا کوڭلى دالادا.

یارلى كشىـنـك آقچاـن يامان تاوار آشار. كوب آشاـسـك  
آز آشارـسـك. كوبـنى كوتـوب آزـدان قورـى قالـغان.

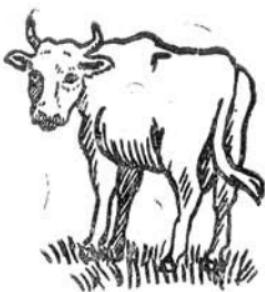
ایکی یولداش۔

ایکی کشی آرقالارینه تویون آسوب يولغه چقغانلار بولارنىڭ پرسى آرقاسنداغى توينن آلىمى، توقتاب يال اىتمى بارغان. اىكىنچىسى يولده پىك كوب توقتاب - يال ايتوب بارغان. پرسى آرقاسنداغى توينن بر آلغان - بر كىرى قويغان. شۇنىڭ ئوچون پرسى نغراق آرغان.

تابشما-لار : ٧ ) چاقرسالاڭدا كىلىمى، قوسالاڭدا كىتەمى.

۸) بِرْ بُورْك آسْتَنْدَه دُورْت آغَای طُورالاَر.





ئوگز



گومبه

گیز ئوگت توگل تیگز سیگز  
 تکو چیگو بوگو یوگرو گیزو  
 ایگو توگو چوگو سوزگوچ  
 دگت موگز کولدورگوچ ئولگى  
 کوزگى سولگى تونگى  
 کوندوزگى سیدرگچ کیدرگچ  
 دوگى سوڭگى ئوگى

تیگز بول. ئوگت بیر. قزل ئوگز زور موگز. یوگەنلى آت.  
 سوڭگى ئوتکن بولا. اپگانچى آشاق ساتا. قاين توزندان

دگت چنا. شاگرد سیگن بول یازو یازدی. کیچکی آشنه دوگی  
یارماسی سال. ایتک تگوچیناڭ کوزى کورمی. قزم کوزگى  
تازارتا قارتلار سوزى: دیمچى دیكىگز کیچرور. قرمىقا زور  
توگل-شولایدا تاولارنى آقتارا. ئوكسز بالاغه ئوگت بیروچى  
کوب بولا، اورن بیروچى کوب بولمى.

تابىش، اقلار: ۹) بر دوغادە اىكى دىكىگز ائنوب طورا.



کورە

ك



ایشەك



تەتكەج

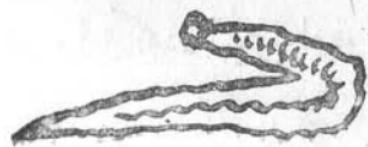
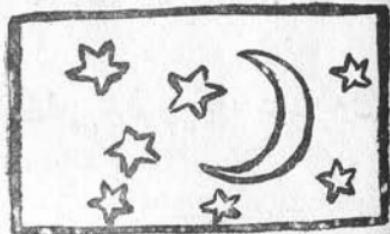
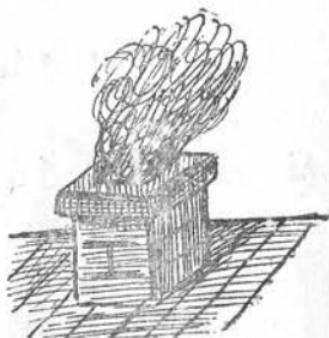
ئەنى ئەنى ئەرم ئەرسز ئەرلەن ئەرەم بىرە بىزە  
سىزە گىزە توپە توپە ئۆسە بولە تىشە كىسىھ  
ازلە اىلە ئەمە ئەچمە ئەرلە ئەلە ئىشە كىلە كىيە  
كىتە ئىمە ئىسە ئىنە ئىمە ئىلە سوتە ئۆزە ئۆرە

آت تىدە، آش پىشە، آلمائۇسە، پچاق كىسىھە، آپا آش سو زە،  
آلماسا آغاچى باقچا-اده ئۇسە، اول اورماندە آغاچ كىسىھە.  
مېن چەي أچەم، آپام كر أله، ئەنى قرغە كىيىتە، آپام  
كولەمە گىنه الڭچ تاغا، ئەنم أشلەپە كىيىتە.

قارتلار سوزى: يولەرگە كوندە بەيرەم، يوكە ئۆزسە ئاش قايىش  
تولەرسەڭ. كىشىيگە چوقۇر قازىيە ئۆزلۈك توشەرسەڭ.  
قوشنى اورلۇق - كىشىنى سوز طۇزاققۇھە توشۇرۇر، مەچى ئۆزى  
يۇۋەلاسادە كوسىينى كودە، آشى يوقىنىڭ - آشى دە يوق.  
اوزغان اشىدەن توش ياخشى، بلەگەن بلەگەن اشلەر،  
بىلەمە گەن بارماغان تىشلەر.

تابشمـاقـلـار: ۱۰) آتاسى آت يىكـكـەنـچـى - اوغلى  
مەـسـكـەـوـگـەـ بـارـبـ يـيـتـىـهـ، ۱۱) دورـتـ آـغاـىـ يـولـغـەـ چـقـقـەــانـلـارـ:  
ايـكـىـسـىـ آـلدـەـ، ايـكـىـسـىـ آـرتـدـەـ بـارـالـاـرـ، آـرـتـدـاـغـىـلـاـرـ آـلـدـاـغـىـلـاـرـندـەـنـ  
پـرـدـەـ قـالـمـىـلـاـرـ، ۱۲) مـىـچـ طـولـىـ پـەـرـەـمـەـچـ - اوـرـتـاـسـنـدـەـ بـرـقـالـاـچـ.

- ۱۳) ایکی آگای ره‌تدهن طور سالارده - بربسن کور میله‌ر.  
 ۱۴) آتسای اوغلان کوتاه‌رگه‌ن - اوغلی بود کن کوتاه‌رگه‌ن.  
 ۱۵) تیمرچی‌ده توگل بالتا اوستاسی‌ده توگل، نوزی‌آولدہ  
 پرنچی‌اشچی. ۱۶) پیلا چار داچ اچنده قارا قزلار اشندہ.



۱۷) آتدان بـیـیـک - آـتـدـهـن تـهـنـهـک. ۱۸) کـچـکـنـهـگـنـهـ اـتـ

ئورمـىـ دـهـ - لـيـلـهـ رـمـىـ دـهـ .



## آـقـسـاقـ.

بـرـآـقـسـاقـنـاـ : «ـيـكـ بـرـآـيـاغـكـ بـلـهـنـ گـلـ چـوـقـورـغـهـ باـسـوبـ  
بـورـيـشـ ؟ـ »ـ دـيـگـهـنـلـهـرـ. آـقـسـاقـ بـولـارـغـهـ : «ـيـوقـ اوـلـ آـيـاغـمـبـلـهـنـ  
چـوـقـورـغـهـ باـسـمـيـمـ، ايـكـنـچـيـسـىـ بـيـيـكـ يـيرـگـهـ باـسـوبـ يـورـىـ، شـوـنـكـ  
ئـوـچـونـ تـگـيـسـىـ چـوـقـورـغـهـ باـسـقـاـنـ شـيـكـلـلـاـيـ كـوـرـيـنـهـ »ـ دـيـگـهـنـ.

## اوـقـوـ.

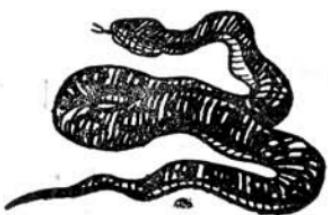
ايـلـهـرـگـهـدـهـ تـيـشـ اوـقـوـ، فـزـلـارـغـهـدـهـ تـيـشـ اوـقـوـ .

كـپـرـهـكـ أـشـنـكـ بـارـسـيـ اوـقـوـ. اوـقـوـ، اوـقـوـ، اوـقـوـ !

# ج ج ج ج



کجه



جلان

جان	جال	جیل	جز	جر	جیرهں	جیزني
جيتن	جلان	جو مارڈ	جيـلـاـك	جن	جيـيـك	
عرو	جيـيـلـى	جيـيـزـى	جب	جرـلامـاق	جيـيـين	
جيـيـمـاق	جيـيـيـار	قالـجا	جانـاـڭ	كـهـجـه	جهـىـ	

جيـيلـاـسـهـ. جـيـزـقـوـمـغـانـ. جـيـيـرـهـنـآـتـ. جـيـيـتـنـسوـسـىـ.  
برـچـيـلـاـكـ جـيـيـلـاـكـ جـيـدـمـ بـزـنـاـڭـ بـولـونـدـهـ جـوـواـئـوسـهـ. جـهـىـ  
كـوـنىـ أـسـسـىـ بـوـلاـ. آـتـامـ يـكـ جـوـمـارـ دـكـشـىـ. مـيـنـمـ كـوـامـهـ گـمـنـاـڭـ  
جيـكـنـىـ تـارـ بـولـغاـنـ بـوـگـونـ بـزـ جـيـيـيـيـنـغـهـ بـارـاـمـنـ. آـنـامـ جـبـ  
أـرـلىـ. مـيـنـمـ جـيـزـنـهـ بـيـكـ يـاـخـشـىـ كـشـىـ. آـلـاـرـنـاـڭـ ئـوـگـزـنـ جـلـانـ

سیناڭ آغاڭ ماڭور جىلى. آنام قالىچىالاب ايت طورى :

كۈزلەرم ئەلچى - مولجى كىيله.

قارتلار سوزى: جىيل ايسىمى - قورا سلەكىنى. تىلى تاش  
جىسار. ياخشى سوز جان آزغى. يامان سوز باش قازغى. جرنىڭ  
پىتىقى يوق، سوزنىڭ سوتىگى يوق.

## بو قاي چاق بولا؟

سولار بوزلانغان ، بار يير قارلانغان

بو قاي چاق توغان؟ اوينى جىل بوران  
ع. يوقاي.

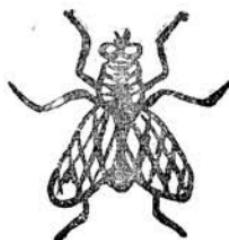
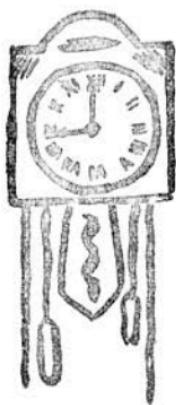
## قومىسىز ئات.

برأت آوزىنە زور كىسىك ايت قابوب، سو آرقىلى،  
باسمادان چغوب بارا ايىكەن اول سودا ئوزىنەڭ

کوله گهسن کورگەن، اوی آنی باشقە ئات دىپ او يلاغان.  
بو ئات آنڭ ايتىن تالاب آلماقچى بولوب سوغە سىكىرۇب  
تۈشكەن، سودە ئاتنى دە - ايتىنى دە تايماغان، شول آرادە ئوزىنىڭ  
ايتى دە سو بلهن آغوب كېتىكەن.

تابىشماق لار: ۱۹) جانى يوق - ئۆزى يورى، ۲۰) جانى بار،

قانى يوق.



قلم

آ

من بَسْ بَلَى غَنِي دَخْنِي شِي  
أَدَبْ مَدْ قَلْمَ أَجَلْ أَكْرَمَگَرْ  
سَبْقْ سَلامْ سَبْبَ بَدْنِ رَجَبْ

بَشَر مَكْتَب زَمَان آدَم دَرْس كَمَال  
 جَمَال زَيْنَب تَكْبِير تَرْتِيب تَقْدِير  
 صَرْتَه صَرَائِيم سَرُور قَدِيم جَدِيد

خَزِينَه دَه آقِچَا كَوب . مَكَّة بَلْدَه سَبَق اوْقِيلَار .  
 اَجْتَكَه آلَوب باَتماسِك . اَجْلَگَه دَارُو يُوق .

قارَتَلَار سوزى : قارا خلق قارا سارق . نادانغه تِيك  
 طورو جواب . اَجْلَدَه فَاقْحَمَ قُوتُولماسِك .

بَزْنَىڭ ئُوي كَشِيلَه رى .

ئُويده مَيْن ئَهْتى، ئَهْنى يانسَدا طَورَام . آلارنَىڭ  
 مَيْنَسَدَه باشقَه دا بالالارى بار . بُولارى : مَيْنَم

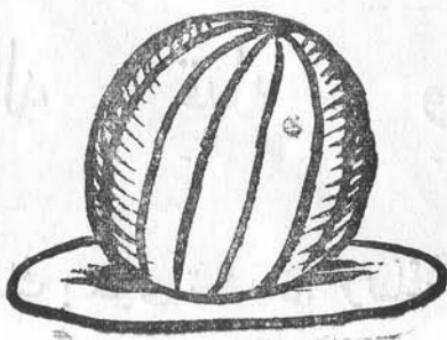
آگای انى و سگىللەرمەدر. بىزنىڭ بىلەن بىر گە تاغن قارىت  
بىباىمىز و قارچق ئەپىيىز طورا. بىز بارمىز بىر ئۇي كىشىللەرى  
بولوب طورامىز.

## بو قاي چاق بولا؟

باشاقلاڭار ئوسىدى،	آشلاقلاڭار ئوسىدى،
تىير گە توشوره،	قوياش پىشىرە
كىيتكە باسوغە،	خلق آشىغە،
بو قاي چاق بولا؟	اورااغن اورا،
ع. توقايى	

تابىشماقلاڭار : ۲۱) تەرەزەسى يوق، ايشكى يوق - أچى

طولى خاق. ۲۲) كچكىنه گىنه بلا مىڭا قاراب كولە :





كتابلار

ان جن من امام اسلام مالک  
 شاکر قادر قاسم مغرب مشرق  
 مسجد مجلس اختيار شکایت  
 جنایت اشارت کتابت بختار  
 انسان انبات زندان تجربه  
 رزق بنا آخرت ندامت  
 امینه رساله قبله ولدان

بُنگ مكتَبَنگ بناسى تاشدان. بُنگ آولدا

ایكى مسجد و بىر مدرسه بار. قاسم باي بوگون زور مجلس ياسادى. شاكر او قوتو أشنده بىيك تىجرىبەلى كشى جومارە كشىنڭ رزقى كىڭ بولادر.

قارتلار سوزى: خلق ياراتىسى - خالق دە ياراتى.

## قاسم ناڭ مكتىبىكە كروومى.

قاسم يىيدى يەشى طولغان دە اوقي يازا بىلەمى ايدى. يىيدى يەشى طولغاچ آنىك بىيك اوقيسى كىلە باشلادى. شوناڭ ئۇچون آتاسى آنى كۆز كۈنى مكتىبىكە ايلىتوب بىيردى. قاسم شول كوندەن باشلاپ مكتىبىكە يورى باشلادى. اول آندە يازغە قدر او قورغە، يازارغە و سانارغە ئويزەندى.

- ١ -

## اميد صراد قربان مسلماڭ لقمان

دنیا مشکل منکر خرمه خدا  
 جمله ممکن مسلم مبین منبر  
 صرید شکر منیر خلق ملک  
 مناسب مبارک اسلیمان

خرما تا آتلی ییمش دنیادا آتا، آنادان باشقه بارنه رسهده  
 تابلا. تار خلقلى کشینڭ رزقىدا تار بولا.

قارتلار سوزى : دنیائى جىـل بوزار - آدمى سوـز بوزار.  
 دوست اىگـز - دشـمان سـيـگـز. آشاـو بـايـدان - ئولـم خـديـدان.  
 دنـيـادـا يـارـلـيـلـقـدان آـچـى نـهـرسـه يـوقـدرـ.

بـزـنـكـ ئـوـى كـشـيلـهـرـى .

ئـەـتـىـكـەـى ، ئـەـنـىـكـەـى ، مـىـنـ ، آـپـاـى ، آـپـى ، بـاـپـاـى

و بـرـپـسـی بـزـنـكـ ئـوـیدـه بـزـنـكـ پـسـی بـزـنـكـ چـیـسـی  
بـرـگـه آـشـی، چـهـی اـچـه، بـزـنـكـ بـرـلـه بـرـگـه يـوـقـلـی اـولـ . خـدـمـتـی دـهـ  
بارـ ئـوـینـی تـچـقـانـ يـاـوـزـدـانـ سـاقـلـی اـولـ .  
عـ. تـوقـایـ.

تابـشـمـ اـقـلـارـ (۲۳) نـاـچـارـغـنـهـ چـدـتـاـ - بـوـونـ دـنـیـانـیـ يـاـپـاـ .  
آـنـسـزـ دـنـیـاـ سـانـسـزـ (۲۴).

كـهـ - كـيـ

بـلـكـهـ كـاشـكـهـ تـاـكـهـ چـونـكـهـ  
زـيرـهـ كـهـ گـويـهـ كـهـ .

فـ فـ

شـرـفـ خـلـافـ قـافـ خـوفـ شـرـیـفـ  
وـقـفـ فـالـ فـالـچـیـ فـرـمـانـ فـقـیرـ

شـفـا خـفـا جـفـا مـفـتـی دـقـتـر غـفـور آـفـنـدـی  
 سـفـر مـسـافـر جـفـار فـانـار فـیـل يـافـرـاق  
 فـیرـهـزـه خـلـفـه آـفـت تـوـفـیـق رـفـیـق فـکـر  
 فـرـشـتـه نـفـس مـوـافـق غـافـل عـارـف

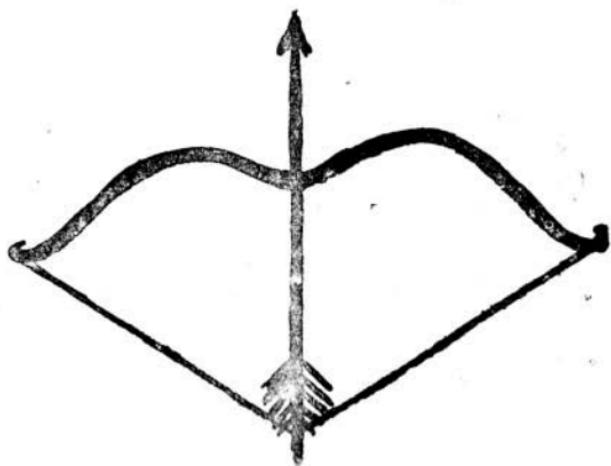
غـفـور سـبـقـنـی بـیـك يـاخـشـی اوـقـی. دـنـیـادـا فـقـیرـلـک بـیـك آـچـی  
 نـهـرـسـه. شـرـف ئـوـچ دـقـتـر تـکـدـی. اوـقـوـغانـ کـشـی طـوـغـرـی  
 فـکـرـلـی بـولا. آـشـلـق قـارـا طـوـفـرـاـقـلـی بـیـرـدـه بـیـك اوـڭـا. يـازـکـونـی  
 آـغاـچـلـار يـافـرـاق يـارـالـار.

قارـتـلـار سـوـزـی : بـار اـشـگـنـی دـه کـشـیـگـه فـاش اـیـتـمـه.  
 فـلـان بـیـرـدـه قـازـان بـار - بـارـوـب قـارـاسـاـڭ بـاقـرـاـچـدـا تـابـلـسـماـسـ.  
 سـفـرـگـه چـقـسـاـڭ يـولـداـش تـابـ.

## بـالـاـلـار كـوـزـلـكـى.

بـرـ بـالـا آـتـاـسـىـنـاـڭ كـوـزـلـكـ كـېـيـپـ كـتـاب اوـقـوـغانـ

کورگەن، اول : « ئەتى ! سىنىڭ ڪىدك مىنمەن ڪتاب اوقيسم گىلە، مىڭادە بىر كوزلۇك آلوب يېرسەنە » دىيگەن. آتاسى : « يارار، بالام، مىن سىڭا بالالار ڪوزلۇكى آلوب قايتورەن » دىب ئەيتىكەن دە، بالاسىينە بىر « الفدا » ڪتابى آلوب قايتوب يېرىگەن. تابشماق لار : ۲۵) اول نى دركىم باشنى آيرق توگى بار، پاش اوزىزه آق تىىردىن بۇرگى بار، حدايىدان فرمان كىلسە، جان آلماغە ايركى بار. ۲۶) بىيىك، بىيىك تاولا رده، زىفـا بويىلى تالـلارـدـه بـر اوـرـنـدـهـن بـر اوـرـنـغـهـ يـورـىـ تـرىـ - تـونـ، چـىـكـمـەـنـ؛ ۲۷) آـغاـچـ توـگـلـ، يـافـراـقـاـىـ - طـونـ توـگـلـ تـىـكـلـگـەـنـ .



ژ ژ zh

ژولاب ژيردا ميژرا دوژينا پروژينا  
بوژان ساژين موژيك مالمژ ژورنال

آتم ييشك پروژيناي آلدى. ئوچ آرسين بىرىشىن بولا.  
بىر چاقىمده ياش يوز ساژين بولا. آلار مىزاغە باغانما قاغالار.  
خىلغە بىر دوژينى قىلم آلدى. شربەنلىنى بوزا چاقدى. بالالار  
ئۈچۈن «آق يول» ژورنالى بار. تابىشماقلار : ۲۸) كىلىدېلەر  
موژىكلەر بالىتاسز - ياسادىلار يورت تاقىتاسز.

ۋ ۋ

ۋاكسى ۋىرشك ۋولست ديوان

غفور باي بىر ۋاگون آرس ساتدى. بىر آرسىننە اون آلتى ۋىرشك،  
بىزنىڭ ۋولستىدە اون ايىكى آول بار. آتم بىر كىرىزىنـكە ۋىنا گىراد آلدى.  
ۋاكسى بلدن اينك يالتراتـالام،

ص ص sat

صابر صادق صاغش صفا

صورت صبر صغير اصغر اخاص

اخلاص انصاف اصل فصل

صدقه رخصت فرصت مخصوص

صيير صيغان صيلاغان صييق صز

صرق صغا صغار صر صق

صابر مكتبه اوقي: منصور بيك انصافلى

شاکرد. صوفي نماز اوقيدي. ياخشى بالا کشي

نه رسه سن رخصت سز آلاماس . آنام کر صغا . اول تاقتاغه  
حزرقلار صزا . آصل قوش آیاغ نىدەن ئەلەگە . صوفى سوغان  
سويمەس - كورسە قابعن دە قويىماس . ئولگەن صىيىر سوتلى  
بولا . صىرىلى چدى - صىرسز يىلى . سىگىز صىير آسراغانچى - سىمىز  
صىير آسرا . آصل تاش زور بولماس ، صىرى اىستكەن - مىرادىنە  
يىتىكەن . ئويى بىك - ئورەسى صىيق .

## بالالار .

بز ئەلى صىبى بالالارمىز . بىنى ساقلاوچى خدا و آنڭ فرشته .  
لەيدىر . آتا آنالارمىز بىنى آشاتالار ، أچرتەلەر و كىيىندرەلەر ؟  
شونك ئوچون بز آلالارنى يىك ياراتامىز . آلار بىزگە ياز و جەى  
كۈنلەرنىدە ايشك آلدندە و باقچالاردە تورلىچە اويناب يورورگە  
رخصت بىرەلەر .

ط ط

ت

خطا خطر فطر شرط صراط طريق

شيطان ملطف طلاق طرف سلطان

طيب افراط طالب لطيف باطل

طيغان طغز طش طرما

صابر مكتبه املا يازدي؛ خطاسي برد ه بولمادی. بز بوگون

افطارغه شا كرده ر چاقردن. قبله طرفندان اي سکنهن جيل يالي

بولا. سلطان سبقني اخلاص بهن اوقي. بالalar طشدا اوينيلار.

قارتلار سوزى : كوب سویله گهن كشينىڭ خطاسي ده كوب

بولا. صير توبى - سارى آلطىن .

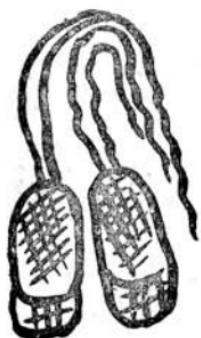
آچدەن قازان آسدەما - طوڭغاندەن اوطن چابدرما. قوطر  
 ئۇستىنه چowan. طرشقان كىشى آچ قالماس. طرشقان تابار -  
 تاشقە قاداق قاغار. قلم ئوگەن: قلم اىزگىگە تارتى، قلم  
 بلگەن كىشىنىڭ بختى آرتى.

## مكتىبە.

زىنې نىڭ آغاسى مكتىبەن قايتىدى. كچكىنە زىنې آغا سىندەن:  
 « آپى، سز مكتىبەن يىلەر أشلىيسىز؟ » دىب صورادى.  
 آغا زىنې بىكەتىبەن كىشىنىڭ سۈپەرنى سۈپەرگە كىرىشدى:  
 « خىلەن ئۇستەل يانىنە اوطرە؟ بىز شا كىردىلەر ئاسكەم يىلەزىدە  
 اوطرە مىز ئۇستەل قاتىنە زور صاف تاقتاسى طورە. بۇ تاقتاغە  
 آق بور بىلەن يازامىن. شا كىردىلەر آلدەنە كچكىنە قارا تاقتائى  
 دفترلەر، ياكە كىتابلار بولا. قارا تاقتاغە تاش قىلم  
 بىلەن، دفترلەرگە قەرنىدەش پا كە قىلم بىلەن يازامىن.

خَلْفَه سَبَقْ ئُوْيِرَه تَه؛ بَزْ شَا كَرْدَاهَرْ ئُوْيِرَه مَنْ خَلْفَه بَزَدَه نَ  
سَبَقْلَارْ مَنْنِي صُورِي؛ بَزْ جَوَابْ بَيِّرَه مَنْ، سَبَقْلَارْ مَنْنِي يَا خَشْيَ  
بَلْسَه لَكْ خَلْفَه لَه رَمْزَدَه مَاقْتَاوَلَارْ آلا مَنْ » .

تابشماقلار : ۳۰) يو گوره يو گوره ده باتا ئوستييئه او طرا .  
۳۱) ياقتى وقتىدە قاراڭى بولا، سووق وقتىدە يىلى بولا ،  
يلى وقتىدە سووق بولا . ۳۲) بىر طچقانغە ايىكى قويروق .



شهر

هـ ۵

هوش هود هيچ هارون هادى

هم زا هد شهید شاهد ماهر طاهر  
 قاهر شاهی شهر ماهی هنر همان  
 هنوز زهر مشهور هلاک و هاب  
 شهاب ابراهیم آه پادشا گناه  
 گواه طهارت هه ر کلمه

هادی شهر مکتبنده او قی، طهارت آدم - نماز او قیدم.  
 بزنیک مکتبندک هواسی یاخشی بولا. صبی بالا گناه سز بولا.  
 فهملی کشی آزادان کوئی آگلار.

تابشماقلار : (۳۸)

قارتلار سوزی : هنرلی ٹولمهس - هنرسز کون کورمهس.  
 جو هر یerde یاتسماس. هه ر اشنک آخرن او بیلا ب اشله. ایرته  
 او گماغان کیچ او گماس - کیچ او گماغان هیچ او گماس. یگت  
 کشیگه ییتمش تورلی هنرده آز.

## بو قای چاق بولا؟

بوز هم قار أردى ، سولار يوگوردى ،  
 يغلاپ يلغالار ، يەشلەر توڭلەرى ،  
 ڪونلەر اوزايى ، تۈزلەر قىسىقا را ،  
 يە، ئې يتوب قارا؟ ع. توقاي .

تابىشمـاـقـلـارـ: ۳۳) ئۇزى پادشاه نىلى تۈڭل ، يورى تاج  
 كىيىوب ، رىستانت تۈڭل . آياغى قايىش بلهن بەيلەنگەن .  
 ۳۴) يوغارى منه هو ، هو توبەن توش ، هو ، هو ، اور تاسىندە بـابـلـ  
 قوش . ۳۵) قىرددە ، اور ماندадە قىل بورك ڪىيگەن بـرـ  
 قارت طورا .

ء

عارف عالم عادت اسماعيل  
 سعيد اعلان على عرب عليم

علم عزیز عمر علامت عمل عقل  
عدل جماعت قناعت عبادت  
شريعت طبیعت نعمت جمیعه  
جعفر معلم معلوم معقول مسعود

عقللی بالا همراه اشی تیکش روچه ن بولا. عارف عربچه او قی.  
قارتلار سوزی. عقل یهنده بولامس - باشدہ بولور. علم قوش -  
عقل قاناتدر. عالم بولو بیگنادر - آدم بواو چیتندر. علم سز عمل  
قیلغان اشی یولسز ییردهن یورگهن کبیدر. عمر قارتایساده -  
کوکل قارتایم - اس. عیبسز دوست ازله گهن - دوستسز قالور :  
خیلسز بر خداغنه در. فقیرالک، آچاق هم عاجرالک یا مقاول مقدنه  
طیواردر. عقللی اویلاپ طورغانچی ینته ک اشن پرد.

## شفقتلى قىرعاليه.

بر وقت عاليه نىڭ آناسى آورى باشلاغان. طبىب آڭار أچەرگە يېك آچى دارو بىرگەن، عاليه آناسىنىڭ بو آچى دارونى قىيىلاق بلەن أچكەن كوروب بىيىك قىرغانغان ھەم آناسىنە: «ئەن، بىر، دارو ووڭنى سىنىڭ ئۈچۈن ئۇزىم أچىم» دىكەن.

تابىشماقلار: (٣٦) جانى بولما ساده - عمر اىتە. (٣٧) بر طوغان

ايىكى عرب، بوييلارى تىزدەن، بىزدەن بىرده قاليمىلار، بىزنى ساقدىلilar،

# حال حاكم حاجى حامد حاجت حاصل صالح فاتح مفتاح

نکاح فصیح نوح مرحوم محروم  
احمق رحمت زحمت احمد رحیم  
راحت حکیم حلیم حساب  
جراحت قباحت حکمت مرحبت  
مستحق حسن صاحب سحر سحر  
 محمود حکایت مصلحت احتمال  
امتحان صحراء حکیمه  
حلیمه حدیچه

صالح کوب زحمت چیکدی. فاتح آلغان درسلهون بلگهچ  
ئورلی حکایت لەر اوقي. عيد هەم جمعە كونلەرنى بىزنىڭ زور  
بېيرەملەر من، شۇنىڭ ئۈچۈن بىز اول كونلەرنى خرمەت اپتە من.

# حسن ایرته بلهن نی أشلى.

حسن ایرته بلهن ييدى ساعتىدە يوقوسىندهن طورا؛ طورغاج ده  
 طھارت آلوب ئوستەرن ھەم آياقلارن كىيوب نمازاوى، آندەن  
 صواڭ آتا - آناسى بلهن كورشوب ئوستەل يانىنە چەرىڭىز  
 اوطردا. چەيدەن صوڭ بوقچاسن آلوب كىرەكلى ڪتاب و  
 دفترلەرن طوطرا. ساعت سىڭز طولغاچ آتا - آناسى بلهن  
 ايسەنلەشوب مكتېكە باررغە چفوب كىتە.

# على بلهن كەجه.

بىزنىڭ على بىگىرەك تاتو كەجه بلهن،  
 منه كەجه قاراب طورا تەرزەدەن ؟  
 على آنى چىيـرەم بلهن قۇناق اىتە ؟  
 كەچە رحمت اوقي، ساقالىن سلىكتە ؛

تابشماقلار : ۳۸) جَرَاحَتِي يوق - آورتا. ۳۹) تیز آشى واق  
 چەلينى، ئوزى يوتى، باشقەغە بىرمى. ۴۰) بُرهو سوپىلى، اىكە و  
 طَكْلَى. ئەنە بارادر ئوزى، كورنىمىدر ئازى، خُدانڭ قدرتى  
 بَنْدَه نَاث حَكْمَتِي :

## ض ض

راضى رضا حاضر ضيا ضرر  
 رَمَضَان فَرَض فَاضِل فَضْل  
 ضَعِيف أَعْصَا ضَرُور امضا  
 ضِيافَت رَضْوان قاضى قَرْص فَرَض

خُدانڭ قضايسىنە راضى بول، بالىغ بولغان مسلماڭە هەر كون  
 بىش وقت نماز فَرَض. قاضى بولساڭ عدل حَكْم ايت. فاضل آدم  
 هىچ كىڭە ضرر كېتىمەس .

# آتا ھەم آنا.

بۇنىڭ ئۇينى قاراوجىلار - آتا و آنالار مىزىدەر، ئەنى بىزنىڭ بارىمىز

ئۇچۇن دە رىزق ھەم كېيملىك حاضرىلى. ئەنى اول رىزقدان تورلى  
آشلار پىشىۋەپ آشاتا ھەم كېيملىكىندەن كولماك وأشتان تىگوب  
كىدرەددە.

تابىشماق: مىن ئۆزىم سو ھەم جىل بىلەن طورام، ئۆزىم آشامىم،

بو تەنلەر كە طعام حاضرىلىم.



ظ

ظ

2

ظاهر ظالم ظلم مظلوم حافظ

واعظ ظريف عظيم نظام اعظم

# تعظیم اظهار حفظ وعظ

## وظیفه طریف ظن ناظر

حافظ ظلوم کشی. عقللی بالا آتا - آناسن تعظیم ایتهه. ظالم کشی خداناش رحمتندن یراق بولور. هیچ کرگه ظالم ایدمه. طریف سبق لارن بیک طرشوب اوقي. مکتبناش ناظری زور وظیفه آلا. بزنان خلفه من بیک عالم و فاضل کشی :

### مکتبه.

ظریف طوغن ساعتنه مکتبه کیلدی. شاکرله و صنف بونمه سینه کرب هه قایسی ئوز اورنلارینه او طرغانلار ایدی. خلفه کرگه چ شاکردهه آیاق ئوره باسوب آڭارسلام بىردىلار. خلفه شاکر دلاردهن بارلاپ آلا رغه سبق بىرە باشلاadi .

کتاب او قیتدى، يازو ياز دردى، حساب مسئله له رى چغارىدى  
ھەم رسملەر ياساتدى. كوندوز ساعت بىرده درسنى تمام ايتوب  
شا كردىلەر ئويلىه رينه قايتوب كىتىدىلەر.

## ث ا

ثابت مثال اثبات عثمان

وارث ميراث حارت مثقال

ثمن ثواب ثبات گلشم

ظريف آتاسىندەن ميراث آلدى. فقيرلەرگە ياردم ايتۇ ئوابلى  
أش. حارت بوگۈن مك تېتكە كىيامىدى. عثمان آتاسىنيه آقچە  
صوراب خط يازدى. گلشم كولمهك چىڭگەرگە دورت مثقال  
پەھك آلدى. هەر وقت مثالىڭز طوغرى بولسۇن.

قارتلار سوزى : نادان عالم ناڭ مىتالى - دوا ياسى بىلەمەگەن  
طېب كىيىدرە صدقە سىينە كورە ثوابى - سوزىنە كورە جوابى .

## ھەر نەرسە ناڭ ئۆز اورنى بار.

ئابى يوقۇسندەن اويانغاچ دە ئۆزىنىڭ كىيىم - سالمن آندان -  
مۇندان أزلهرگە طوتونا . آنىڭ بىر او يوغى سەكى آستىندا،  
ايىنچىسى ئوستەل آۋنى، بورگى ئوستەلدە ياتا، كەلەپوشى  
بۇلمەدە ئۈك يوق . ئابى ھەركۇننى شول كىيمەرن أزلهب ماتاشادە  
مكتىكە صوڭغە قالوب كىيلە، شۇنىڭ ئۈچۈن خلفەسى آڭار  
آچولانا .

تابشماق : عثمان بابى بالتاسز نىسز كۇپر ياسى .

ذ ذ

ذاكر ذاھب ذات ذوق ذکر

# ذهن اذان مذهب عذاب مذکور عذر معذور

هه ر فرض نماز ئوچون آذان کيرهك. ذهنلى بالا طرشسا سبقنى  
بىك ياخشى بله. ذا كر حكايت لەرنى بىك ذوقلانوب اوقي.  
عذرسز نمازنى قالدرما - آخرتىه زور گناھلى بولوزسڭ.

قارتلار سوزى : عذابلانى بىنەرسەدە بولماسى. يول عذابى

گور عذابى .

## ياخشى كىشكەش

سوپىو كلى دوستم! حاضر سين او قورغە، هەم يازارغە ئويزەنوب  
يېتىلەك؛ شۇنىڭ ئوچون خداغە شىكرانە ايتوب دعا قىل هەممۇندان  
صۈڭ زور علمكەر آلورغە بىك طرش عالماك سىڭا بىك  
زور بىخت هەم كوب فايدا كىتىرەچەك او قۇنىڭ تامرى آچى  
پواسادە - يېمىشى بىك تەلى بولا.

## أش.

طنما، أشه، اى صبى، بل! ته گريدهن أشهـگـهـ كـونـ،  
 أـشـهـبـ آـرـغـاـچـدانـ بـيـرـلـگـهـنـدرـ طـنـچـ يـوـقـلاـرـغـهـ توـنـ .  
 اـيرـهـ طـورـغـاـچـدـهـ يـوـونـدـهـ درـسـكـ اـوـهـ وـرـغـهـ طـوـتـونـ ،  
 طـنـماـ،ـ أـشـهـ،ـ طـورـمـاـتـيـكـ،ـ طـنـسـاـثـ طـنـارـسـكـ جـمـعـهـ كـونـ .

## مسجد.

بـئـنـكـ مـسـلـمـانـ آـوـلـيـنـهـ كـرـگـهـنـدـهـ اـيـكـ أـلـكـ مـسـجـدـىـ  
 كـوـرـيـنـهـ .ـ مـسـجـدـ بـارـ ئـوـيلـهـرـدـهـنـدـهـ بـيـيـكـ بـولاـ .  
 اـولـ باـشـقـهـ ئـوـيلـهـرـدـهـ آـيـمـ طـورـاـ .ـ مـسـجـدـنـكـ ئـوـسـتـنـدـهـ بـيـيـكـ  
 مـنـارـهـسـىـ بـولاـ .ـ مـؤـذـنـ بـوـ مـنـارـهـگـهـ مـنـوبـ اـذـانـ ئـيـتـهـ .ـ مـسـجـدـ  
 يـانـنـدـهـ بـالـلـازـ اوـقـتـوـ ئـوـچـونـ بـرـ مـكـتـبـ بـولاـ .ـ مـسـجـدـكـهـ  
 هـدـرـ كـمـ گـهـ آـلاـدـرـ .ـ مـسـجـدـدـهـ هـدـرـ كـمـ اللـهـ ئـعـالـىـگـهـ

عبدات قىلا. نماز اوقي، دعا قىلا، قرآن اوقي هم  
الله تعالى دهن ئوزىنىڭ كىرەكلىرىن صورى. مسجدىدە هەر  
كىنڭ كوشىلىنىچكەرە هەم اچنده گى ناچار اوپلارنى چخاروب  
ئولمىنى و قيامت كونن ايسىينە توشورە.

## تابشماق جوابلارى :

٥) بوز. ٦) تامچى. ٧) بايلق بلەن فقيرلەك.

٢٨) قىمسقالار. ٣١) قاربازى : ٣٨) يورەك.

٣٩) پىچقى. ٤٠) آوز هەم ايکى قولاق ٤٣) سوق.

بۇندەن صوڭى عرب الفباسى بلەن  
تاتارچا اوقو باشلانور.

昭和十一年四月廿五日印刷  
昭和十一年四月三十日發行

不許複製

タタールチヤ・アリフバ（タタール語讀本卷一）

（定價金五拾錢）

東京市澁谷區代々木富ヶ谷町一四六一一番地

發行兼印刷者

東京回教印刷所

右代表者

クルバンガリ

編緝者

東京回教學校

右代表者

東京市澁谷區代々木富ヶ谷町一四六一一番地

